

КИЇВСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ  
БУДІВНИЦТВА І АРХІТЕКТУРИ  
КАФЕДРА ПОЛІТИЧНИХ НАУК І ПРАВА

МАГІСТР

**“ЗАТВЕРДЖУЮ”**

Декан факультету урбаністики та просторового планування

А.М. Мамедов

20 червня 2021 року



**РОБОЧА ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ**

**“ПРОФЕСІЙНА ІНОЗЕМНА МОВА”**

(назва навчальної дисципліни)

шифр	назва спеціальності
281	281 “Публічне управління та адміністрування”
	Освітня програма
	«Державне управління у сфері містобудівної діяльності»

Розробник(и):

Коротка С.Г., к.ф.н.

Вітрук О.Є.

Затверджено на засіданні кафедри мовної підготовки і комунікації

протокол №10 від 14 червня 2021 року

завідувач кафедри

(Петрова Т.І.).

Схвалено науково-методичною комісією спеціальності (НМКС): “Публічне управління та адміністрування”

Протокол №3 від 18 червня 2021 року

Голова НМКС

(підпис)

(Хлапонін Д.Ю.).

(прізвище та ініціали)

### ВИТЯГ З НАВЧАЛЬНОГО ПЛАНУ 2021-2022 рр.

шифр	Магістр ОПП	Форма навчання:									денна	Форма контролю	Семестр	Відмітка про погодження		
		Кредитів на сем.	Обсяг годин						Кількість індивідуальних робіт							
			Всього	аудиторних			КП	КР							РГ	СР
				Разом	Л	Лр			Пз							
281	“Публічне управління та адміністрування” (“Державне управління у сфері містобудівної діяльності”)	3	90	40			40				50	3	1			
281	“Публічне управління та адміністрування” (“Державне управління у сфері містобудівної діяльності”)	3	90	40			40				50	Ісп	2			

Шифр	Магістр ОПП	Форма навчання:									заочна	Форма контролю	Семестр	Відмітка про погодження		
		Кредитів на сем.	Обсяг годин						Кількість індивідуальних робіт							
			Всього	аудиторних			КП	КР							РГ	Ср
				Разом	Л	Лр			Пз							
281	“Публічне управління та адміністрування” (“Державне управління у сфері містобудівної діяльності”)	3	90	16			16				74	3	1			
281	“Публічне управління та адміністрування” (“Державне управління у сфері містобудівної діяльності”)	3	90	20			20				70	Ісп	2			

## Анотація

Передумови вивчення навчальної дисципліни: вивчення дисципліни «Іноземна мова професійного спрямування» доцільне після оволодіння студентами програми нормативного курсу іноземної мови протягом першого (бакалаврського) рівня вищої освіти та успішного проходження рейтингового оцінювання тесту ЄВІ (з англійської мови).

**Предметом** вивчення навчальної дисципліни «Іноземна мова професійного спрямування» є іноземний науковий дискурс, необхідний для формування професійно-орієнтованих комунікативної мовленнєвої компетенції (лінгвістична, соціолінгвістична, прагматична, соціокультурна) для забезпечення ефективного спілкування в академічному та професійному середовищі.

### Мета навчальної дисципліни

**Метою** викладання навчальної дисципліни «Професійна іноземна мова» є подальше вдосконалення умінь усного і писемного спілкування студентів іноземною мовою у межах професійної та наукової тематики, відповідно до потреб міжкультурного спілкування та професійної підготовки за фахом.

За стартовий рівень навчання мови фаху приймаються знання, уміння і навички, які студенти опанували згідно з вивченням іноземної мови у загальноосвітній школі, програмою нормативного курсу іноземної мови протягом першого (бакалаврського) рівня вищої освіти та мають відповідний рівень підготовки.

Основними **завданнями** навчальної дисципліни «Професійна іноземна мова» є розвивати у студентів основи лінгвістичної, комунікативної, лінгвокраїнознавчої іншомовних компетенцій у сфері спілкування, що визначені майбутніми професійними інтересами і потребами; навчити студентів співвідносити теоретичні знання з практичними потребами майбутньої професійної діяльності, розвивати у студентів пізнавальні інтереси, прагнення до удосконалення своєї професійної підготовки, розвивати уміння працювати з науковими, публіцистичними текстами, фаховою літературою, підвищити рівень розвитку професійної компетентності студентів засобами іноземної мови.

Після закінчення курсу навчання студенти повинні **знати**:

- граматичні структури, необхідні для того, щоб виразити відповідні функції та поняття, а також правила синтаксису іноземної мови, щоб розуміти та продукувати (усно та письмово) стилістично оформлені тексти з галузі їх фаху;
- мовні одиниці, що стосуються ділового спілкування.

### Компетентності студентів, що формуються в результаті засвоєння дисципліни

Код	Зміст	Результати навчання
ІК	Здатність розв'язувати складні задачі і проблеми у сфері публічного управління та адміністрування та/або у процесі навчання, що передбачає проведення досліджень та/або здійснення інновацій та характеризується невизначеністю умов і вимог.	ПРН09. Спілкуватися іноземною мовою на професійну тематику, обговорювати проблеми публічного управління та результати досліджень.
ЗК06	Здатність до професійного спілкування іноземною мовою.	ПРН10. Представляти

СК01.	Здатність налагоджувати соціальну взаємодію, співробітництво, попереджати та розв'язувати конфлікти	органи публічного управління й інші організації публічної сфери та презентувати для фахівців і широкого загалу результати їх діяльності.
СК05.	Здатність представляти органи публічного управління у відносинах з іншими державними органами та органами місцевого самоврядування, громадськими об'єднаннями, підприємствами, установами і організаціями незалежно від форм власності, громадянами та налагоджувати ефективні комунікації з ними	

## Зміст навчальної дисципліни

### **Змістовий модуль 1. Основи перекладу науково-технічної літератури за професійним спрямуванням**

- Тема 1. Іноземна мова як мова професійного спілкування.  
Тема 2. Мовні особливості функціональних стилів.  
Тема 3. Особливості усного та письмового мовлення.  
Тема 4. Мова фаху в системі функціональних стилів. Особливості наукового стилю іноземною мовою.  
Тема 5. Термінологія у науковій комунікації. Фахова терміносистема

### **Змістовий модуль 2. Ділова іноземна мова і публіцистичний стиль**

- Тема 6. Переклад термінів.  
Тема 7. Ділові папери як засіб писемної професійної комунікації.  
Тема 8. Риторика і мистецтво презентації. Монологічне мовлення на фахові теми.  
Тема 9. Переклад, презентація, обговорення текстів публіцистичного стилю. Діалогічне мовлення на фахові теми  
Тема 10. Переклад, презентація і обговорення текстів за професійним спрямуванням Підсумковий модульний контроль –

## Теми Практичних Занять

№ з/п	Назва теми
1	Іномовний науковий текст. Науковий текст - діалектика ступенів пізнання. Формулювання та узагальнення пізнавальних завдань. Переказ та узагальнення основних результатів наукового дослідження. Логіка - структурна композиція наукового тексту рідною мовою та іноземною. Сигнальна функція абзацу. Пошук статей за обраною тематикою. Заготовчий комплекс. Особливості формату різних жанрів та типів академічної друкованої літератури. Стратегії пошуку та підбору професійної інформації.

2	Жанри іномовного наукового тексту. Анотація, тези, наукова стаття, наукова доповідь, науковий проект, магістерська робота. Основні методологічні параметри наукового дослідження в іномовних наукових текстах. Композиції видів наукових текстів. Нарративні, дескриптивні та детерміновані види наукового тексту. Структура анотації, тез, наукової статті, наукової доповіді, наукового проекту, магістерської роботи. Назва, анотація, вступ, основна частина, висновки, посилання.
3	Лексико-граматичні особливості іномовного наукового тексту. Лексика та фразеологія наукового тексту. Концепт, поняття, термін. Терміносфера фаху. Понятійний апарат. Умовні позначення, символи, скорочення і терміни в іномовному науковому тексті.
4	Інтерпретація візуальних засобів, що супроводжують текст (графіків, таблиць, схем, рисунків тощо). Особливості медіації академічної інформації. Особливості граматичних структур, типових для академічного письма. Іншомовне реферування професійної літератури. Іншомовне анотування професійної літератури. Науково-письмова комунікація. Правила оформлення магістерської роботи.
5	Термінологічний глосарій за фахом. Пошук еквівалентної відповідної рідній мові термінології в лексикографічних джерелах. Правила оформлення бібліографії та посилань на джерела інформації. Гарвардська система посилань та оформлення бібліографії.
6	Написання анотації іноземною мовою до магістерської роботи. Композиція анотації, лексичні та фразеологічні кліше, граматичний регістр анотації. Види анотації.
7	Усний та писемний опис життєвого досвіду, досвіду навчання, роботи, наукової діяльності тощо Написання електронних повідомлень, листів академічного характеру. Складання ділової документації (звітів, оглядів, тощо) Складання резюме та заповнення документів, необхідних для працевлаштування та пошуку роботи.
8	Монологічне мовлення на фахові теми. Професійні усні доповіді (монологи з широкого кола тем, пов'язаних з навчанням) на основі прочитаної професійної літератури.
9	Переклад, презентація, обговорення текстів публіцистичного стилю. Діалогічне мовлення на фахові теми. Участь у дискусіях на теми навчання, наукових диспутах, засіданнях Круглого столу тощо.
10	Підготовка та проведення презентацій (виступів - доповідей). Технічні засоби та наочність.

### Теми Самостійної Роботи

№ з/п	Назва теми
1	Заповнення бланків візи про себе та організацію
2	Читання текстів з фаху
3	Складання листів академічного характеру
4	Підготовка доповіді на основі прочитаної літератури
5	Підготовка до участі у співбесіді, пошук та аналіз інформації про дрес-код та поведінку під час співбесіди
6	Пошук інформації з проблемних питань та підготовка до участі у дискусії
7	Інтернет-пошук різних типів та жанрів текстів для файлу самостійної роботи
8	Пошук та письмовий опис графіків та таблиць

9	Складання резюме, супровідного листа та заповнення заяви про прийняття на роботу
10	Письмовий переклад текстів на професійну тематику.

### **Завдання для Самостійної Роботи**

#### **Приклади завдань:**

- Переглянути відео повідомлення, занотувати, скласти план інтерв'ю,
  - Ознайомитися з процедурою захисту магістерської роботи у країнах ЄС
  - Скласти логіко-структурну схему магістерської роботи
  - Виявити види заголовку, скласти заголовок (не більш 10 слів),
  - Використати стратегічні види пошуку інформації
  - Надати інформацію щодо вимог до короткої анотації (50-70 слів), реферативної анотації (150-200 слів), тез (від 500 до 2800 слів), статті тощо
  - Ознайомитися з правилами оформлення магістерської роботи в країнах ЄС
  - Написати розділ «Подяка» згідно з правилами іномовного варіанту статті
  - Оформити вступ роботи відповідно до вимог іномовного наукового тексту
  - Знайти ключові терміни в джерелах іномовної лексикографії
  - Описати англійською мовою основну змістову різницю базових термінів дослідження
  - Скласти анотацію до тез доповіді
  - Написати реферативну анотацію прослуханої інформації з основ наукового дослідження
  - Підготувати презентацію
  - Скласти термінологічний глосарій до конкретного наукового тексту
  - Зробити усний переклад тексту, усний послідовний переклад з аудіо-носія та реферативний переклад
  - Виступити з підготовленими індивідуальними презентаціями щодо широкого кола тем академічного та професійного спрямування
  - Реферувати тексти статей соціально-політичної тематики англійською мовою
  - Використовувати активний вокабуляр в різних видах мовленнєвої діяльності
- Читання оригінальних текстових матеріалів з фаху іноземною мовою з наступним викладенням змісту прочитаного на занятті. Переклад і коментування текстів.

### **Методи навчання**

#### ***Методи навчання на практичних, семінарських заняттях:***

- вербальний метод (дискусія, співбесіда тощо);

- практичний метод (практичні, семінарські заняття);
- метод візуалізації (презентація, метод ілюстрації (графічний, табличний, тощо), метод демонстрацій та інші);
- робота з навчально-методичною літературою (рецензування, підготовка реферату, есе, доповіді тощо);
- інші методи у сполученні з новітніми інформаційними технологіями та комп'ютерними засобами навчання (дистанційні, мультимедійні, веб-орієнтовані тощо);
- кейс-метод (вирішення ситуацій, розв'язання завдань тощо);
- Дослідницький метод
- Пошуковий метод.

### **Засоби діагностики результатів навчання**

Робоча програма передбачає застосування засобів діагностики результатів навчання за формами контролю знань:

- *поточний контроль* може передбачати застосування широкого спектру форм та методів оцінювання знань, що проводиться за кожною темою.
- *модульний контроль* передбачає письмове виконання різних видів контрольних завдань.

• *підсумковий контроль* передбачає проведення екзамену або заліку. Завершальним етапом досягнення запланованих програмних результатів навчання з навчальної дисципліни «Іноземна мова професійного спрямування» є підсумковий контроль - екзамен.

Для визначення ступеня засвоєння навчального матеріалу та поточного оцінювання знань здобувачів вищої освіти оцінюються за такими критеріями:

<b>Бали</b>	<b>Критерії оцінювання</b>
90-100	Здобувач вищої освіти повною мірою засвоїв програмний матеріал, виявляє знання основної та додаткової літератури, наводить власні міркування, робить узагальнюючі висновки, використовує знання інших галузей знань, вдало наводить приклади.
82-89	Здобувач вищої освіти демонструє достатньо високий рівень знань, при цьому відповідь досить повна, логічна, з елементами самостійності, але містить деякі неточності або незначні помилки, або присутня недостатня чіткість у визначенні понять.
75-81	Здобувач вищої освіти володіє достатнім обсягом навчального матеріалу, здатний його аналізувати, але не має достатніх знань для формування висновків, не завжди здатний асоціювати теоретичні знання з практичними прикладами
64-74	Здобувач вищої освіти в загальній формі розбирається в матеріалі, проте відповідь неповна, неглибока, містить неточності, є помилки у формулюванні понять, відчуваються складнощі в застосуванні знань при наведенні прикладів.
60-63	Здобувач вищої освіти в загальній формі розбирається в матеріалі, допускає суттєві помилки при висвітленні матеріалу, формулюванні понять, не може навести приклади.

35-59	Здобувач вищої освіти не володіє переважною частиною програмного матеріалу, допускає суттєві помилки при висвітленні понять.
1-34	Здобувач вищої освіти не засвоїв програмний матеріал.

### Переведення оцінок у систему ECTS

Сума балів за всі види навчальної діяльності	ОЦІНКА ECTS	ОЦІНКА ЗА НАЦІОНАЛЬНОЮ ШКАЛОЮ	
		для диференційованого заліку, екзамену, курсової роботи (проєкту), практики	для недиференційованого заліку
90-100	A	відмінно	зараховано
82-89	B	добре	
75-81	C		
64-74	D	задовільно	
60-63	E		
35-59	FX	незадовільно з можливістю повторного складання	не зараховано з можливістю повторного складання
1-34	F	незадовільно з обов'язковим повторним вивченням дисципліни	не зараховано з обов'язковим повторним вивченням дисципліни

### Розподіл балів, які отримують здобувачі вищої освіти

#### I семестр

Поточний контроль та самостійна робота					Самостійна робота	Сума
Змістовий модуль 1						
T1	T2	T3	T4	T5		
10	10	10	10	10	30	100
Модульний контроль – 20						

#### II семестр

Поточний контроль та самостійна робота					Самостійна робота	Підсумковий контроль	Сума
Змістовий модуль 2							
T1	T2	T3	T4	T5			
8	8	8	8	8	20	30	100
Модульний контроль – 10							

### Політика щодо академічної доброчесності

1. Списування під час тестування та інших опитувань, які проводяться у письмовій формі, заборонені (в т. ч. із використанням мобільних девайсів). У разі виявлення фактів списування з боку студента він отримує інше завдання. У разі повторного виявлення призначається додаткове заняття для проходження тестування.

2. Тексти індивідуальних завдань перевіряються на плагіат. Для цілей захисту індивідуального завдання оригінальність тексту має складати не менше 70%. Виключення становлять випадки зарахування публікацій студентів у матеріалах наукових конференціях та інших наукових збірниках, які вже пройшли перевірку на плагіат.



### Політика щодо відвідування

1. Студент, який пропустив аудиторне заняття з поважних причин, має продемонструвати викладачу та надати до деканату ФУПП документ, який засвідчує ці причини.

2. Студент, який пропустив лекційне заняття, повинен законспектувати зміст цього заняття та продемонструвати конспект викладачу до складання іспиту.

3. Студент, який пропустив практичне заняття, повинен законспектувати джерела, які були визначені викладачем як обов'язкові для конспектування, та продемонструвати конспект викладачу до складання іспиту.

4. За об'єктивних причин (хвороба, міжнародне стажування тощо) навчання може відбуватись у дистанційній формі за погодженням із керівником курсу.

### Рекомендована література

#### Основна

1. Англійська мова для студентів юридичних факультетів. Посібник. Богуцький М.(Друга частина). К.: НАВС, 2013. 254 с.

2. Вінюкова О. Комунікативний підхід до вивчення англійської мови / О. Вінюкова // *English language & culture*. - 2015. - Січень (№ 1). - С. 4-5.

3. Малинівська І. І. Ділова англійська мова / І. І. Малинівська. - Дрогобич : [РВВ ДДПУ ім. І. Франка], 2011. - 60 с.

4. *An Introduction to Public Administration*. 185 p. URL: <http://surl.li/csezv>.

5. Ashley A.A. *Correspondence Workbook*. Oxford University Press. Oxford, UK, 2005. 89 p.

6. Bourgon J. Responsive, Responsible and Respected Government: Towards a New Public Administration Theory. *International Review of Administrative Sciences*. 2007. Vol. 73. № 1. P. 7-26.

7. Cigan B. *English for Public Administration, 1st year Learning Resource Package*. 59 p. URL: <http://surl.li/cseza>.

8. Çolak Ç. D. Why the New Public Management is Obsolete: An Analysis in the Context of the Post-New Public Management Trends. *Croatian and Comparative Public Administration*. 2019. Vol. 19. № 4. P. 517-536.

9. Guerrero-Orozco O. *Public Administration in Great Britain: History, Institutions, and Ideas*. Translated by Margaret Schroeder. *State of Mexico's Institute of Public Administration*. 144 p. URL: [http://www.omarguerrero.org/OGO\\_GREATBRITAIN.pdf](http://www.omarguerrero.org/OGO_GREATBRITAIN.pdf).

10. *Handbook of Public Administration*. Third Edition. Principles and Practices of Administration and Public Policy, Edited By Jack Rabin, W. Bartley Hildreth, Gerald J. Miller. *CRC Press*. 2007. URL: <http://surl.li/cskwx>.

11. Ian Mackenzie English for business studies. Cambridge University Press, 2010 - 126 p.
12. Van der Waldt G. Theories for Research in Public Administration. African Journal of Public Affairs. 2017. Vol. 9. № 9. P. 183-202.
13. Van Dijk G., Thornhill C. An Undergraduate Curriculum Analysis of Public Administration in Selected Higher Education Institutions. Administratio Publica. 2011. Vol. 19. № 1. P. 3-18.
14. Wallwork A. English for Presentations at International Conferences. Springer Science+Business Media, LLC, 2010.
15. Yachontova T.V. English Academic Writing. Л.:ЛНУ ім. Івана Франка, 2002. 220 с.

### Допоміжна

1. Бачинська Н. Вплив гри на вивчення англійської мови / Н. Бачинська // English language & culture. - 2015. - Серпень (№ 15). - С. 11-16.
2. Глущенко Ж. Є. Важливість застосування мультимедіа під час вивчення англійської мови / Ж. Є. Глущенко // Англійська мова та література. - 2015. - № 25-26. - С. 18-21. - Бібліогр. в кінці ст.
3. Гончарук С. К. Вивчення англійської мови: проблеми й пошуки їх розв'язання / С. К. Гончарук // Англійська мова та література. - 2012. - № 22-23. - С. 2-5.
4. Гулій Т. Розвиток потенційного словникового запасу при вивченні англійської мови / Т. Гулій // Відкритий урок: розробки, технології, досвід. - 2015. - № 9-10. - С. 29-31.
5. Карпа І. Використання веб-сторінок та соціальної мережі Facebook у процесі навчання англійської мови / І. Карпа // Актуальні питання гуманітарних наук : міжвуз. зб. наук. праць молодих вчених ДДПУ ім. І. Франка. - Дрогобич, 2015. - Вип. 12. - С. 267-272. - Бібліогр. в кінці ст.
6. Карпа І. Використання online-ресурсів при вивченні англійської мови студентами ВНЗ / І. Карпа // Молодь і ринок. - 2013. - № 2. - С. 62-65.
7. Комлягіна В. Д. Формування позитивної мотивації до вивчення англійської мови / В. Д. Комлягіна // Англійська мова та література. - 2014. - № 31-32. - С. 69-76.
8. Лис А. В. Впровадження ІКТ в процес вивчення англійської мови / А. В. Лис // Англійська мова та література. - 2014. - № 4-5. - С. 14-18.
9. Нягу О. Сучасні методи засвоєння навчального матеріалу [з англ. мови] / О. Нягу // English language & culture. - 2015. - Грудень (№ 23). - С. 11-12.
10. Петрусь О. Скоромовки як засіб розвитку фонетичної компетенції на різних етапах вивчення англійської мови / О.Петрусь // Іноземні мови в сучасній школі. - 2013. - № 3. - С. 2729. - Текст парал. укр. і англ. м.
11. Рудич О. О. Використання сучасної анімації та неігрового кіно як засобу оптимізації процесу навчання англійської мови / О. О. Рудич // Імідж сучасного педагога. - 2015. - № 5. - С. 22-24.

12. Основи українського термінознавства та перекладу науково-технічної літератури: Навч. посібник / Бондарець О.В., Терещенко Л.Я. та ін.- Харків: НТУ «ХП», 2006. - 136 с.

13. Скороходько Е.Ф. Термін у науковому тексті (до створення терміоцентричної теорії наукового дискурсу) / Український ін-т лінгвістики і менеджменту. К.: Логос, 2006. 100 с.

14. Радзієвська С.О. Нанонаукова картина світу в оригіналі і перекладі// Українське мовознавство: Міжвідомчий науковий збірник. Вип. 42/1. Київ. нац. ун-т ім.Т.Шевченка. - К., 2012. - С. 355-360

15. Чекман І.С., Радзієвська С.О. Англо-український глосарій з нанонауки = English-Ukrainian glossary of nanoscience terms: reference guide. Навчально-методичний посібник. - К.: Знання України, 2011. 111 с.

16. Andreiev Serhii. On the need to strengthen the state-administrative component in the training of specialists in specialty “Public administration and management”. International Scientific Conference “The Days of Science of the Faculty of Philosophy – 2019” : abstracts. Kyiv : Publishing center “Kyiv University”. 2019. P. 196.

17. Dormant Heart of Democracy: Local Governance for Citizens and Communities (in Croatian: Uspavano srce demokracije: lokalna samouprava za građane i zajednicu). Avis Rara, Vrbovec, 2018., <http://avisrarastudio.hr/wp-content/uploads/2018/06/NARUD%C5%BDBENICA.pdf>.

18. Evaluating Reforms of Local Public and Social Services in Europe: More Evidence for Better Results. Editors: Ivan Koprić, Hellmut Wollmann, Gérard Marcou. Palgrave Macmillan, 2018. <https://www.palgrave.com/de/book/9783319610900>.

19. Migrations, Diversity, Integration, and Public Governance in Europe and Beyond. Editors: Ivan Koprić, Goranka Lalić Novak, Tijana Vukojičić Tomić. Zagreb: Institute of Public Administration, 2019, <http://iju.hr/vijest-eng.asp?ID=78>; <http://iju.hr/vijest.asp?ID=78>.

### **Інформаційні ресурси**

1. Advice on Academic Writing. URL: <https://www.immerse.education/study-tips/essay/>.

2. The dictionaries and encyclopedias. URL: [www.thefreedictionary.com](http://www.thefreedictionary.com).

3. Synonyms Thesaurus with Antonyms and Definitions. URL: [www.synonym.com](http://www.synonym.com).

4. Longman Dictionary of Contemporary English. URL: [www.ldoceonline.com](http://www.ldoceonline.com).

5. Англомовна преса, телевізійні новини й огляди. URL: <http://www.bbc.com>, <http://www.dailystar.co.uk>, [www.guardian.co.uk](http://www.guardian.co.uk), [www.forbes.com](http://www.forbes.com), <http://www.britishcouncil.org/professionals-podcast-english-listening-downloads-archiv>.